

# Hakki Pilke 27

- INSTRUCTIONS DE MONTAGE
- MANUEL D'UTILISATION
- DIRECTIVES DE SECURITE
- INSTRUCTIONS DE SERVICE
- LISTE DE PIECES DETACHEES
- CONDITIONS DE GARANTIE
- DECLARATION DE CONFORMITE CE

**LA MACHINE NE DOIT PAS ETRE  
UTILISEE PAR UNE PERSONNE QUI NE  
CONNAIT PAS PARFAITEMENT CES  
INSTRUCTIONS**

**MAASELÄN KONE OY**

**[www.maaselankone.fi](http://www.maaselankone.fi)**

**+358 8 7727 300**

## TABLE DES MATIERES

INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE .....	4
Blame symbole.....	5
Mettre en service une nouvelle machine .....	7
Convoyeur en position de travail .....	8
Convoyeur en position de transport .....	9
La machine vue de face.....	10
La machine vue de l'arrière .....	10
Bouchon de remplissage du réservoir d'huile.....	10
Engrenage d'angle.....	10
Raccorder la machine au tracteur .....	11
Fonctionnement et contrôle du système hydraulique du fendeur .....	12
Début du mouvement de fendage.....	13
Réglage, démontage et remontage de la lame du fendeur.....	13
Procéder à un essai .....	14
Préparations avant le démarrage de la fabrication .....	14
Fabrication des bûches .....	15
Précautions de sécurité à observer pendant la découpe du bois:.....	16
Comment fendre la dernière pièce de bois coupée .....	16
Comment fendre du bois qui a déjà été fendu.....	16
Comment enlever du bois resté bloqué dans la lame de fendage.....	17
Comment faire des bûches avec une machine sans convoyeur de déchargement .....	17
Le Convoyeur.....	17
Fin du travail .....	18
Déplacement de la machine .....	18
Entretien de la machine.....	19
La lame de la scie.....	19
Affûtage .....	19
Rigidité de la lame .....	19
Démonter la lame de coupe.....	19
Fixation de la lame .....	21
Installation de la courroie d'entraînement du convoyeur.....	22
<b>Tension des courroies:</b> .....	23
<b>Tendre la courroie trapézoïdale de l'engrenage d'angle du modèle TRS60</b> .....	23

---

Lubrification de la machine .....	24
Huile hydraulique.....	24
Embrayage d'angle .....	24
Mécanisme de fendage.....	24
Levier/ soupape .....	25
Opération.....	25
Réglages .....	26
Réglage de la course du fléau du fendeur .....	26
Dérangements dans le mécanisme du fendeur, leur réparation et prévention.....	27
Réglage de la pression dans le système hydraulique .....	28
Machine à faire des bûches entraînée électriquement.....	28
Entreposage de la machine.....	29
Caractéristiques techniques:.....	30
CONDITIONS DE GARANTIE SUR LES PRODUITS MAASELÄN KONE OY:.....	<b>Virhe.</b>
<b>Kirjanmerkkiä ei ole määritetty.</b>	

## INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE

L'utilisation de cette machine de même que son raccordement à la source d'entraînement, telle qu'un tracteur, doit être faite avec un grand soin, de manière à ce que ni la personne qui exécute le raccordement ni d'autres personnes présentes dans les environs ne peuvent être blessées.

La machine ne doit pas être utilisée par des personnes qui sont fatiguées, intoxiquées ou sous l'influence de drogues ou qui ne sont pas suffisamment capables de contrôler leurs gestes de manière à éviter des accidents.

Le raccordement de la machine à une source d'entraînement doit être exécuté par une seule personne à la fois. La zone dangereuse autour de la machine est de 10 mètres. Aucune autre personne, à l'exception de l'opérateur ne doit se trouver dans ce rayon pendant le raccordement et le fonctionnement de la machine.

Si des personnes autre que l'opérateur restent dans la zone dangereuse, l'opérateur doit les avertir du danger que représente le fonctionnement de la machine.

Le lieu de travail et ses environs doivent être organisés avant la mise en marche de la machine, de manière à ce que le travail soit sûr.

La machine à faire du bois de chauffage Hakki Pilke Firewood Processor est conçue pour fabriquer des bûches à partir d'arbres élagués et d'autres bois élagués ou préparés, comme par exemple des rondins pré coupés. Il est interdit d'utiliser des matériaux en bois qui sont préparés d'une autre façon, comme par exemple des déchets de construction. Le fabricant de la machine n'est pas responsable des dommages que l'utilisation de tels bois pourrait causer à la machine ou à l'opérateur.

La capacité de travail de la machine, par exemple le diamètre maximum du bois de 25 cm et la longueur maximale de 55 cm, ne doit pas être dépassée.

Il est interdit d'utiliser la machine si l'opérateur:












- ne connaît pas ces instructions
- n'est pas conscient des situations de dangers possibles qui peuvent apparaître durant le fonctionnement de la machine
- n'est pas capable d'agir si une quelconque situation dangereuse devait apparaître durant le fonctionnement

Si la machine est défectueuse, ou si une pièce que l'opérateur ne peut remplacer de lui-même est cassée, il doit contacter le vendeur, le fabricant ou l'importateur de la machine.

**L'opérateur doit toujours contrôler toutes les éléments avant de raccorder la machine au tracteur ou avant de la mettre en marche. En aucune circonstance la machine ne peut être utilisée si la plus petite trace d'usure ou de détérioration est détectée dans sa structure ou ses composantes. Les pièces défectueuses doivent être réparées ou remplacées par de nouvelles.**

## Blame symbole

 <p>VAARA-ALUE</p>	 <p>VARO LEIKKAAVAA TERÄÄ</p>	 <p>VAIN YKSI HENKILÖ TYÖALUEELLA</p>
<p>ZONE DE DANGER</p>	<p>ATTENTION À LA LAME DE COUPE</p>	<p>UNE SEULE PERSONNE À LA FOIS DANS LA ZONE DE TRAVAIL</p>
 <p>SAMMUTA KONE ENNEN HUOLTOA</p>	 <p>VARO KONEEN LIIKKUVIA OSIA</p>	 <p>NIVELAKSELIIN KIETOUTUMISVAARA</p>
<p>ARRÊTER AVANT LA MAINTENANCE</p>	<p>ATTENTION AUX PIÈCES MOBILES</p>	<p>RISQUE D'EMMÊLEMENT AVEC L'ARBRE À CARDAN</p>
 <p>PURISTUMISVAARA</p>	 <p>ÄLÄ MENE KULJETTIMEN ALLE KULJETTIMEN MAX. KALLISTUSKULMA</p>	 <p>VARO HALKAISEVAA TERÄÄ</p>
<p>RISQUE D'ÉCRASEMENT</p>	<p>NE PAS PASSER SOUS LE CONVOYEUR ANGLE D'INCLINAISON MAX. DU CONVOYEUR</p>	<p>ATTENTION À LA LAME DE FENDAGE</p>

 <p>LUE OHJEKIRJA ENNEN KÄYTTÖÄ</p> <p>LIRE LE MANUEL AVANT UTILISATION</p>	 <p>KÄYTÄ SUOJAVARUSTEITA</p> <p>UTILISER L'ÉQUIPEMENT DE PROTECTION</p>	 <p>KÄYTÄ SUOJAVARUSTEITA</p> <p>UTILISER L'ÉQUIPEMENT DE PROTECTION</p>
 <p>TARTU PUUTA AINA KYLJISTÄ</p> <p>TOUJOURS SAISIR UNE BÛCHE PAR LES CÔTÉS</p>	<p><b>MAX 410 RPM</b></p> <p>TR/MIN MAX.</p>	 <p>Échelle</p>
 <p>HYDRAULIÖLJY</p> <p>HUILE HYDRAULIQUE</p>	 <p>PYÖRIMISSUUNTA VASEMMALLE</p> <p>ROTATION À GAUCHE</p>	 <p>PYÖRIMISSUUNTA OIKEALLE</p> <p>ROTATION À DROITE</p>
 <p>NOSTOKOHTA TRUKILLE</p> <p>POINT DE LEVAGE POUR CHARIOT ÉLÉVATEUR À FOURCHE</p>	 <p>NOSTOKOHTA KOUKULLE</p> <p>POINT DE LEVAGE POUR CROCHET</p>	 <p>HÄTÄPYSÄYTYS</p> <p>ARRÊT D'URGENCE</p>

## Mettre en service une nouvelle machine

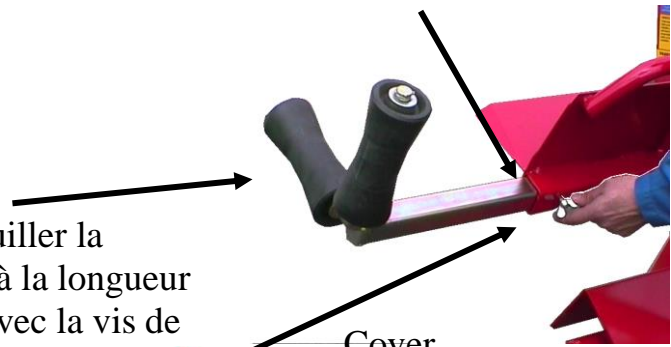
Après avoir déballé la machine, éliminer l'emballage en plastique d'une manière respectueuse de l'environnement!

Mettre en place toutes les pièces démontables:

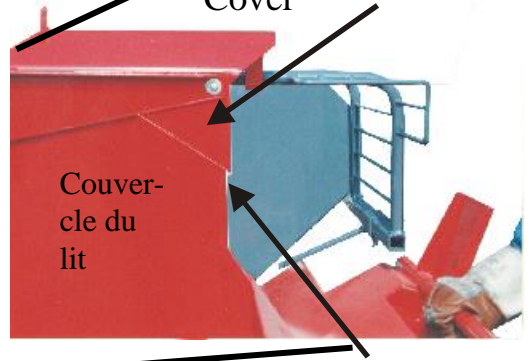
1. Placer la rallonge de la table de découpe dans le tube carré à l'angle de la table.



2. Verrouiller la rallonge à la longueur désirée avec la vis de blocage.



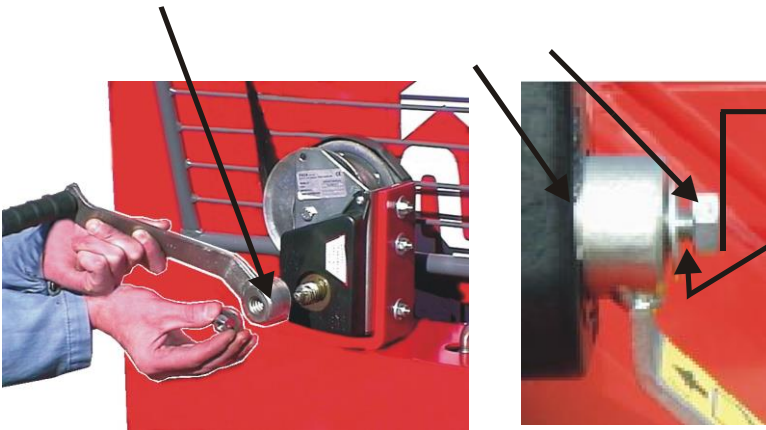
3. Régler la position extrême du lit (vers l'utilisateur) avec un boulon dans la partie la plus basse de la table d'alimentation. Il devrait y avoir environ 3mm entre le couvercle du lit et le capot



4. Placer le levier de réglage des lames de fendage sur le pivot placé sur le capot de la machine. Mettre la rondelle et serrer les pièces avec une clé de sécurité



5. Mettre en place la manivelle du treuil en la vissant sur la pointe de l'axe du treuil.  
Visser l'écrou de blocage de la manivelle sur l'axe.



Serrer fermement l'écrou de blocage sur l'axe.

Laisser environ 5 mm de jeu entre le capot et l'écrou

**Fonctionnement du treuil:**

En tournant la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre le frein se desserre et la bride se serre contre le tambour. En tournant la manivelle dans le sens contraire le frein serre et la bride se desserre.

## Convoyeur en position de travail



1. Dérouler une partie de câble du treuil.



2. Pousser le convoyeur vers la machine ET relâcher le blocage du convoyeur en tirant vers le haut le goujon de retenue.



3. Tirer le convoyeur jusqu'à ce que le treuil se tende

4. Abaisser le convoyeur avec le treuil jusqu'à sa position horizontale.



5. Déployer totalement le convoyeur.



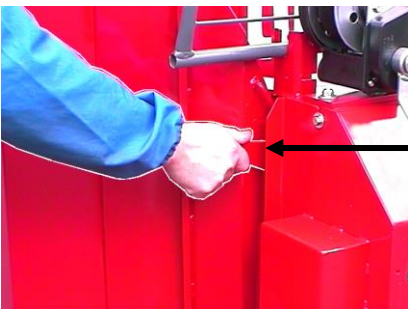
6. Régler l'inclinaison du convoyeur avec le treuil et bloquer avec le levier de blocage au bas du convoyeur.



7. Faire aller et venir le support de la bande transporteuse du convoyeur.

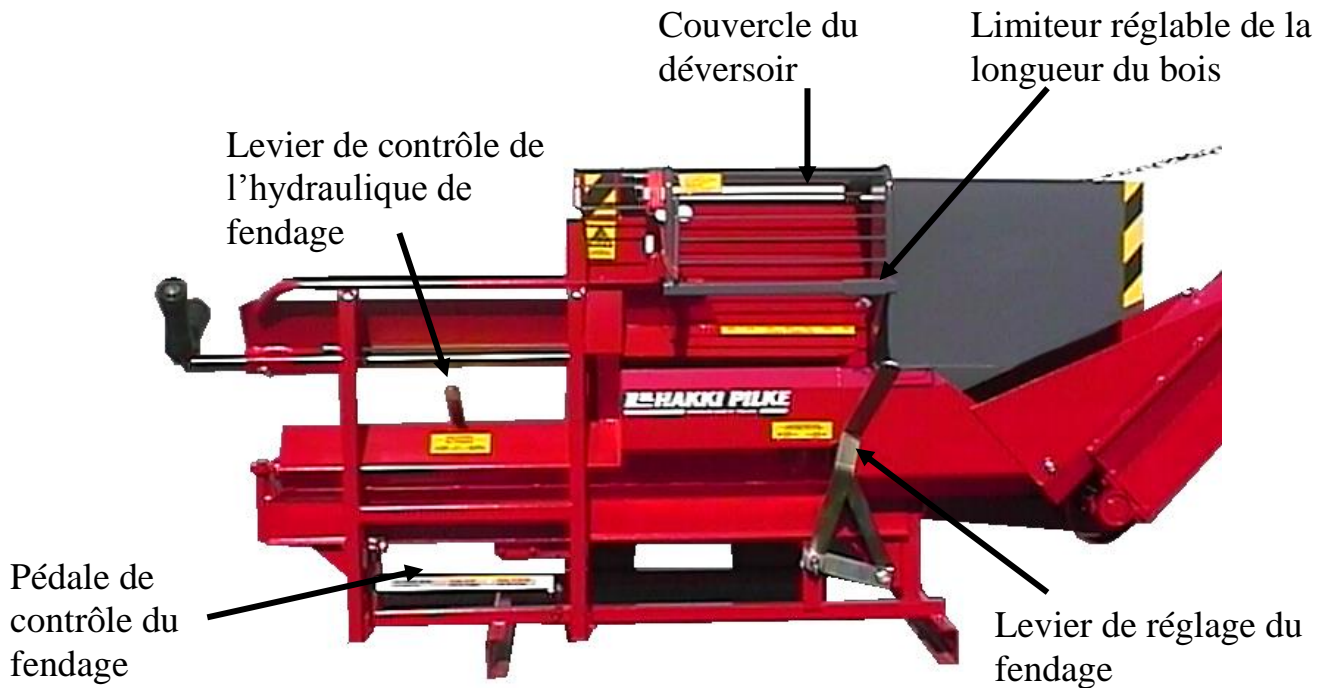
## Convoyeur en position de transport

Mettre le convoyeur en position de transport en exécutant dans le sens contraire les instructions du chapitre "Convoyeur en position de travail".

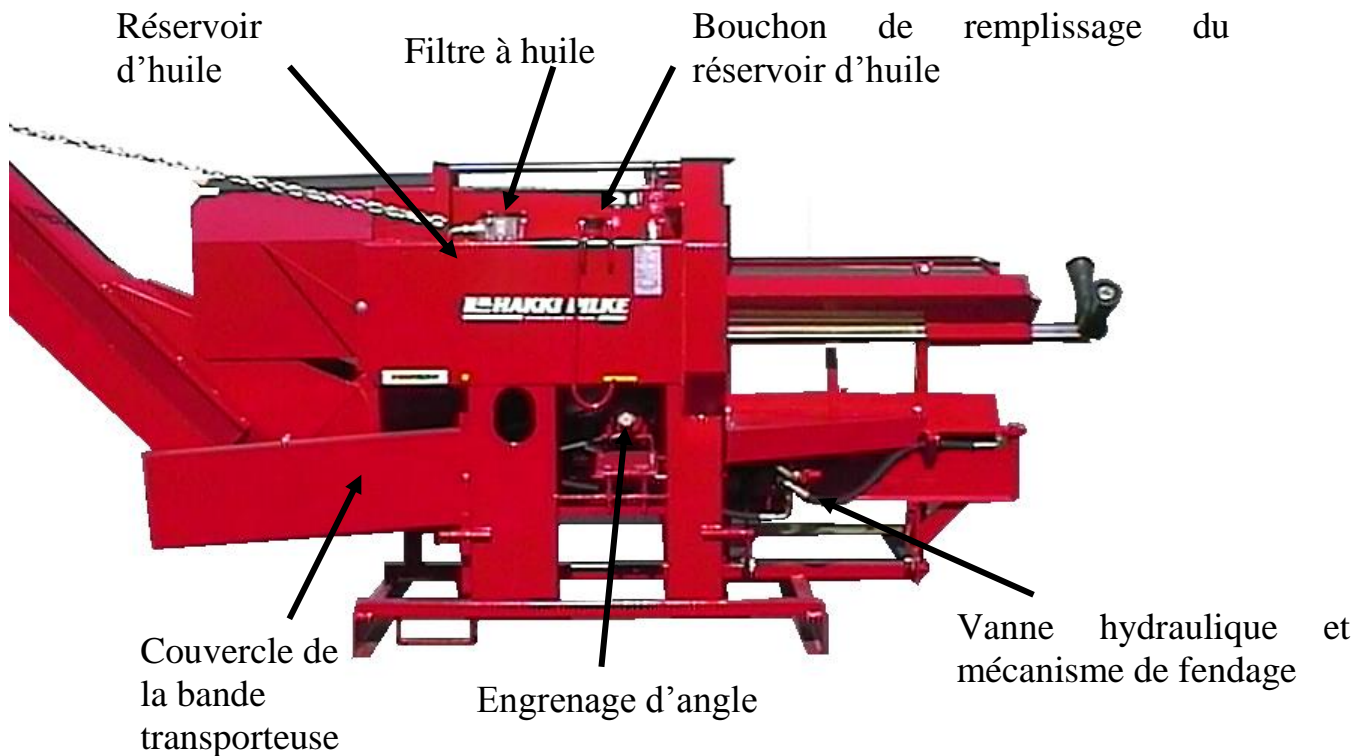


**Toujours fixer le blocage après avoir mis le convoyeur en position de transport !**

## La machine vue de face



## La machine vue de l'arrière



## **Raccorder la machine au tracteur**

Toujours raccorder la machine seul. S'assurer qu'il n'y pas d'autres personnes ou d'animaux dans la cabine qui pourraient accidentellement toucher aux contrôles pendant le raccordement. Contrôler toutes les pièces de raccordement de la machine et du tracteur avant de procéder au raccordement. S'il y a des pièces défectueuses, réparer ou remplacer les par de nouvelles. Il est absolument interdit de raccorder la machine avec des appareils ou des pièces défectueux.

Toujours procéder au raccordement calmement en une seule étape, sans interruption. Assurer le blocage des broches avec les clavettes adéquates. Contrôler une nouvelle fois après le raccordement que le processus a bien été exécuté avec succès.

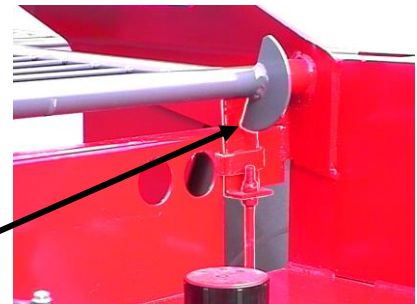
Pendant le raccordement de l'axe articulé, observer les instructions pour un raccordement sûr émises le fabricant de l'axe. Il est absolument interdit de raccorder un axe non protégé à la machine !

**La puissance maximale de la machine est de 7.5 kW. Dimensionner l'axe articulé en fonction de cette donnée.**

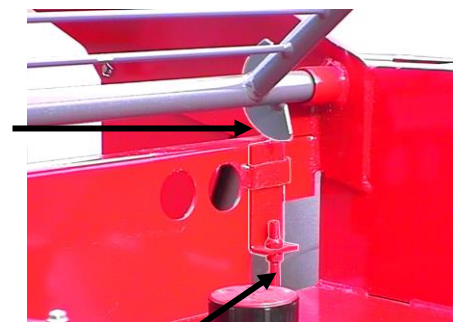
## Fonctionnement et contrôle du système hydraulique du fendeur

La position du levier de contrôle est montrée dans le chapitre *La machine vue de face*

Quand le levier de contrôle est en position OPERATION, le système de fendage fonctionne et il n'est pas possible d'ouvrir le couvercle du déversoir. Le mécanisme à la liaison l'empêche.



Quand le levier de contrôle est en position STOP, le système de fendage ne fonctionne pas. Le verrouillage du système de blocage est désactivé et il est possible d'ouvrir le couvercle.



**Il est interdit d'utiliser la machine si le mécanisme de verrouillage est en panne.**

Si le verrouillage ne marche pas, lever la languette avec sa vis de réglage.



En amenant le levier en arrière dans sa position REVERSE, le cylindre de fendage retourne dans sa position initiale. Cette fonction est utilisée si le cylindre ne peut pas fendre le bois et que le cylindre doit revenir en arrière

## Début du mouvement de fendage



**Automatiquement** quand le bois à couper touche le levier de début du fendage dans le déversoir



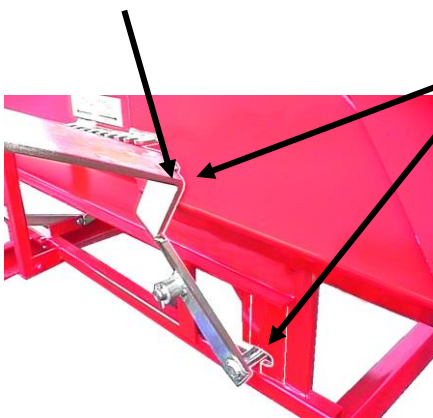
Avec le pied en actionnant la pédale pour tester la machine ou si le système automatique ne fonctionne pas.

**Démarrer le mouvement de fendage en activant le levier de démarrage avec la main , avec une pièce de bois ou tout autre objet est absolument interdit.**

## Réglage, démontage et remontage de la lame du fendeur

La position verticale de la lame du fendeur peut être réglée dans le déversoir. La taille du bois détermine la position verticale de la lame horizontale. Il est très important que la croix de la lame atteigne le bois au milieu de manière à fendre le bois en parties de même taille. Le réglage est le même pour les lames qui fendent le bois en 4 parties de même que pour celles qui fendent en 6 parties (équipement additionnel).

Le levier de réglage est extrait de son verrou en l'éloignant de la machine. La position verticale de la lame est réglée en bougeant le levier latéralement. La lame sera verrouillée dans la position choisie aussitôt que le levier est remis dans l'encoche de blocage sur le capot de la machine.



La lame peut être déplacée de son niveau ajusté et replacée dans son premier niveau d'ajustement, soit la position la plus basse. **Enlever** la lame pour aiguisage ou pour faire de bûches de bois non fendues. Le **remontage** de la lame est exécuté dans l'ordre inverse.



## Procéder à un essai

### **Une marche d'essai doit toujours être faite avant la mise en service de la machine**

1. S'assurer que le convoyeur est dans la position de travail et que le couvercle du déversoir est baissé.
2. Démarrer le tracteur et laisser tourner le moteur au ralenti.
3. Démarrer la rotation de la prise de force en relâchant lentement et doucement la pédale d'embrayage.
4. Amener le levier de contrôle du fendage dans la position IN OPERATION.
5. Démarrer le mouvement de fendage en pressant la pédale. Répéter le mouvement plusieurs fois et observer si la machine fonctionne normalement. S'il y a un quelconque défaut, le réparer.
6. Tester les fonctions selon le chapitre **Contrôle et fonctionnement du système hydraulique de fendage**. Si les différentes fonctions travaillent correctement, vous pouvez démarrer la fabrication de bûches selon les instructions ci-après.

## **Préparations avant le démarrage de la fabrication**

Ne pas démarrer la fabrication avant que de connaître totalement le principe de fonctionnement de la machine et les précautions de sécurité.

Lors de la fabrication des bûches, vous devez:

- porter des habits de sécurité, par ex.
  - une tenue selon les conditions météorologiques, sans parties pendantes ou courroies ou brides qui **pourraient s'accrocher au bois ou à la machine et causer ainsi un accident!**
  - des chaussures de sécurité avec des semelles antidérapantes
  - des gants qui vous procurent une prise ferme du bois
  - un écran et des lunettes adéquats protégeant le visage et les yeux et des protections pour les oreilles
- arranger le lieu de travail de telle manière que:
  - il est régulier et a suffisamment d'espace pour le travail
  - les arbres sont à une distance adéquate de la machine
- vous familiariser avec les pratiques de travail en toute sécurité

## Fabrication des bûches

Vous pouvez commencer la fabrication des bûches dès que vous vous êtes familiarisé avec toutes les précautions de sécurité pour un fonctionnement sûr de la machine indiquées plus haut dans ce manuel. Souvenez-vous également **qu'il faut toujours procéder à un essai avant de démarrer la fabrication.**

1. Régler la rotation de la prise de force du tracteur à 410 rpm.
2. Régler la rallonge du lit de découpe à la longueur désirée.
3. Régler la lame de fendage à la hauteur souhaitée et la longueur du bois à la valeur choisie à l'aide du limiteur à l'intérieur du déversoir.

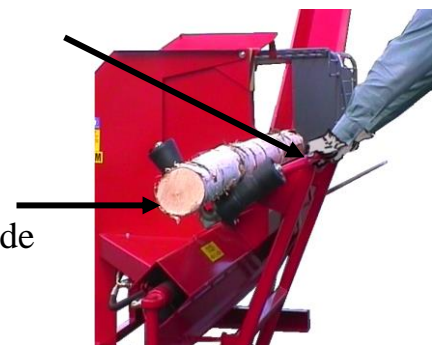


4. Tirer le lit de fendage jusqu'à sa position arrière.  
**Note!** Toujours le faire lorsque vous transférez du bois à couper.

5. Lever le bois dans le lit de découpe.

**Observez une bonne position de levage et prenez soin de votre dos!**

6. Mettre le bois contre le limiteur de longueur.



7. Pousser le lit gentiment vers l'avant et appuyer jusqu'à ce qu'il ait atteint sa position extrême. Le bois à couper reste ainsi dans la goulotte formée par le lit et le capot de la machine.



8. Retirer doucement lit de découpe.

9. Le bois à couper va tomber dans le déversoir et toucher le levier de mise en marche du fendage qui va ainsi démarrer le mouvement hydraulique du fendeur.



## Précautions de sécurité à observer pendant la découpe du bois:

- Ne lever que des bois que vous pouvez raisonnablement lever dans le lit de découpe.
- Pré découper à la tronçonneuse les bois tordus, noueux et longs, qui sont difficiles à manier. Ne pas les mettre dans la machine si vous pensez qu'ils peuvent causer des dérangements dans son fonctionnement ou qu'ils représentent un risque d'accident.
- Couper plusieurs bois minces en même temps en un fagot est absolument interdit!
- Stopper la lame de coupe en pressant un objet ou un bois latéralement contre elle ou contre le tranchant de la lame est interdit.
- L'utilisation d'une lame fissurée est absolument interdite



**CONTROLER la lame qui est visible par le couvercle durant la coupe**

## Comment fendre la dernière pièce de bois coupée

1. Amener le levier du fendeur en position **STOP**



2. Ouvrir le couvercle du déversoir



3. Lancer le bois dans le déversoir



4. Fermer le couvercle du déversoir et amener le levier du fendeur en position **IN OPERATION**

5. Démarrer le fendage avec la pédale

## Comment fendre du bois qui a déjà été fendu

Procéder comme indiqué au chapitre 'Comment fendre la dernière pièce de bois coupée'.

## **Comment enlever du bois resté bloqué dans la lame de fendage**

Si le mécanisme de fendage n'a pas la puissance pour fendre le bois que l'on a l'intention de fendre, faire comme suit:

1. Amener le levier de fendage en position REVERSE pour faire revenir le cylindre du fendeur dans sa position initiale.
2. Laisser le levier de contrôle dans la position STOP.
3. Ouvrir le couvercle du déversoir et enlever le bois bloqué de la lame de fendage.

### **Contrôler la lame du fendeur pendant l'enlèvement!**

4. Mettre le bois de côté après l'avoir retiré ou le remettre dans le déversoir et abaisser la lame du fendeur jusqu'à sa position la plus basse ou fendre le bois en deux parties seulement. Dans ce cas la force du cylindre sera suffisante pour fendre le bois.
5. Abaisser le couvercle du déversoir et mettre le levier du fendeur en position IN OPERATION.
6. Démarrer le mouvement de fendage avec la pédale du fendeur.

## **Comment faire des bûches avec une machine sans convoyeur de déchargement**

En plus des sujets instruits dans ce manuel:

Les bûches finies qui s'entassent près de la machine vers l'arrière des lames du fendeur doivent toujours être enlevées immédiatement de manière à ce qu'elles ne représentent pas un risque de dommage ou d'accident pour l'opérateur ou la machine elle-même. **Le levier du fendeur doit toujours être amené en position STOP avant d'enlever les bûches.**

## **Le Convoyeur**

**Lire les chapitres suivant de ces instructions:**

- Convoyeur en position de transport
- Convoyeur en position de travail
- Comment installer la bande transporteuse du convoyeur et la régler
- Réglage de l'inclinaison du convoyeur

**En plus des chapitres cités ci-dessus, il faut encore respecter ce qui suit:**

- Le convoyeur doit être placé dans un angle tel qu'il peut évacuer toutes les bûches fabriquées.
- **Dans sa position la plus basse, le sommet convoyeur ne doit pas être plus haute que 1.8 m au-dessus du niveau du sol.** Si le convoyeur est placé dans un angle inférieur que celui mentionné ci-dessus, la transmission de la courroie d'entraînement du convoyeur pourrait être obstruée.

**Le sommet du convoyeur ne doit pas dépasser 2.5 m au-dessus du niveau du sol.**

Si le convoyeur est posé avec un angle plus grand que celui-ci:

- le bois va s'accumuler et s'amonceler derrière la lame du fendeur avant d'entrer dans le convoyeur et les morceaux les plus longs vont frapper le fond du convoyeur et peuvent ainsi l'endommager.
- le bois va rouler du sommet du convoyeur et retomber et peut ainsi causer des dégâts.

**Pendant la fabrication des bûches, vous assurer que:**

- Les bûches qui tombent du convoyeur frappent la plateforme prévue, la cage, le lit, etc.
- Les containers ne sont pas remplis avec plus que ce qu'ils peuvent raisonnablement contenir.
- Le chargement prévu pour être transporté est structuré de telle façon qu'aucune bûche ne peut en tomber pendant le transport.
- La distance entre le sommet du convoyeur et la pile de bûches est d'au moins 50 cm pour éviter le blocage de la bande transporteuse du convoyeur par les bûches finies.
- Le convoyeur est mis en position de transport même pour des déplacements sur le lieu de travail.
- Si la machine est déplacée sur le lieu de découpe, prendre soin que la machine ou des parties de celle-ci ne touche pas la pile de bûches déjà coupées.
- La partie basse du convoyeur et la machine doivent être libres de déchets de bois.

**Fin du travail**

1. Vous assurer qu'il n'y a pas de bois dans le déversoir ou sur la bande du convoyeur.
2. Arrêter la prise de force du tracteur.
3. Lever un peu la machine avec l'attelage trois points du tracteur et la déplacer d'environ 0.5 m. Prendre soin que le convoyeur ne touche rien.
4. Nettoyer la machine, ôter la sciure et autres déchets de bois de la base.
5. Descendre lentement la machine jusqu'au sol et mettre le convoyeur en position de transport.

**Déplacement de la machine**

Toujours prendre garde lors d'un déplacement de la machine avec un tracteur que:

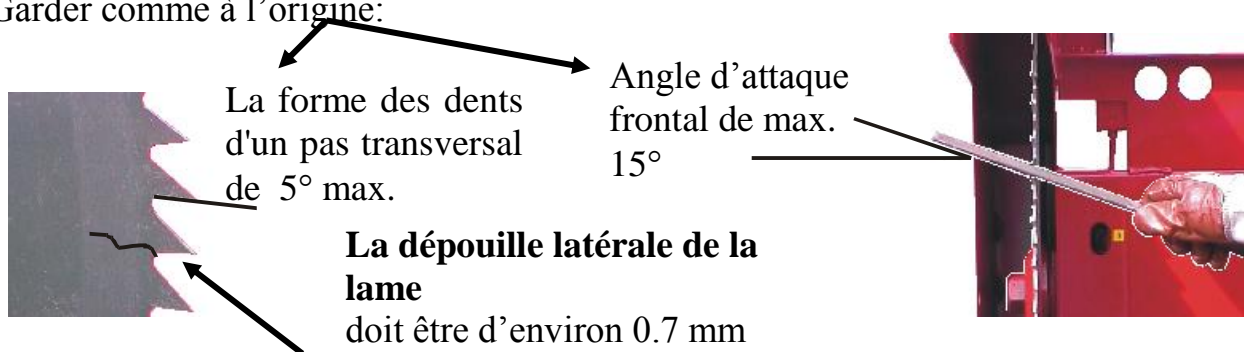
- Le convoyeur est en position de transport.
- Vous avez contrôlé la hauteur et la largeur libres pour le passage de la machine et du convoyeur.
- Le transport est exécuté à une vitesse assez lente de manière à ce qu'aucun dégât ne puisse être fait à la machine, au tracteur ou à n'importe quoi le long de la route.
- Aucun objet supplémentaire n'est transporté sur la machine ou sur le convoyeur.

## Entretien de la machine

### La lame de la scie

#### Affûtage

- Garder la lame aiguisée parce que
  - une lame affûtée va couper les bois plus vite et avec moins de puissance
  - une lame coupant mal va chauffer pendant la coupe et pourrait perdre sa rigidité
  - l'apparition de fissures entre les dents est réduite sur une lame affûtée
- N'utiliser qu'une lime barrette à taille en v de 6" pour l'affûtage
- Garder comme à l'origine:

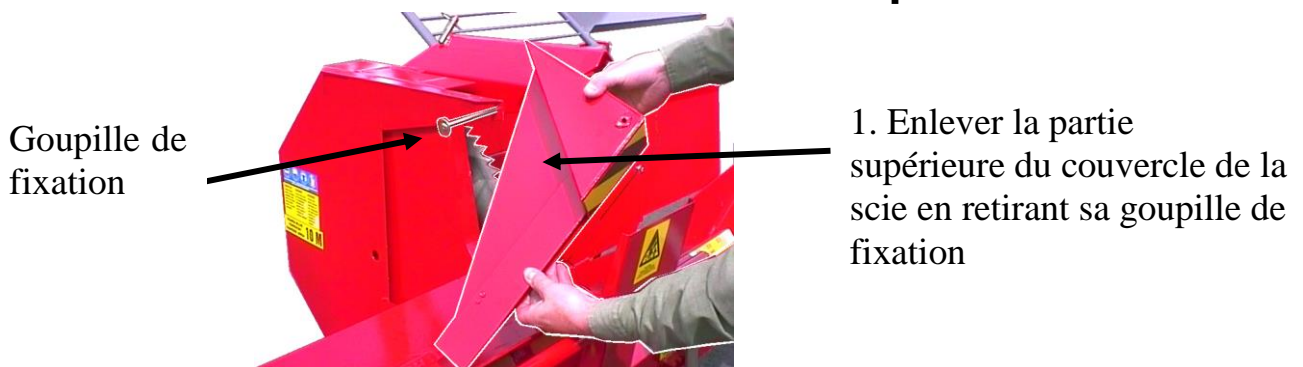


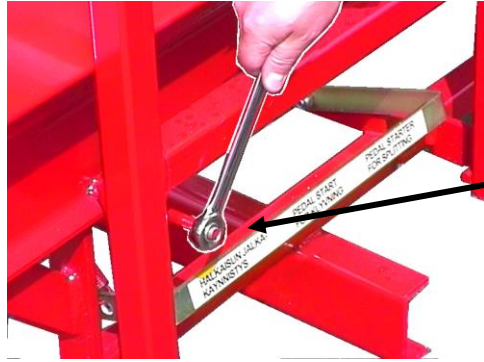
**Il est absolument interdit d'utiliser une lame avec une petite fissure même comme un cheveu!**

#### Rigidité de la lame

- Si la lame a perdu sa rigidité, la remplacer par une nouvelle ou la donner à un professionnel qualifié pour redonner leur rigidité aux lames de scie.

#### Démonter la lame de coupe





2. Oter l'écrou de réglage de l'inclinaison du lit.

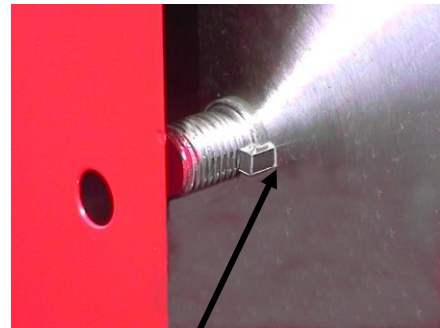


3. Déposer le lit.

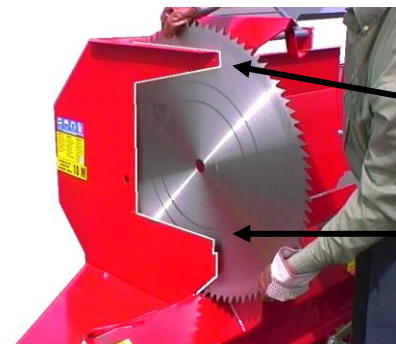


5. Desserrer le boulon de fixation de la lame en pressant la clé vers le bas.

4. Mettre une calle en bois dans la partie inférieure de l'ouverture de coupe entre le capot de la machine et les dents de la lame pour bloquer la lame.

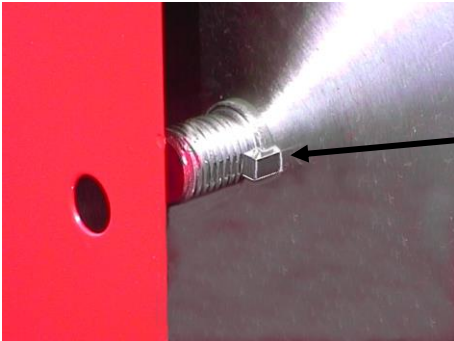


6. Oter l'écrou, la bride contre la lame et la calle sur l'axe.

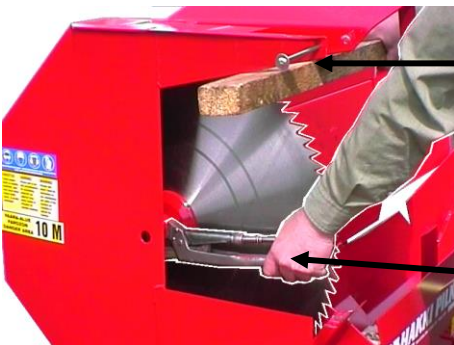


7. Retirer la lame par la fente dans le couvercle. Ne pas oublier de porter des gants pour manipuler la lame!

## Fixation de la lame



1. Mettre la lame en place par la même fente, par laquelle elle a été retirée.
2. Mettre en place la calle sur l'axe et la bride de support de la lame.
3. Resserrer l'écrou (pas de vis à gauche)



4. Mettre une calle en bois entre le capot de la machine et les dents de la lame dans la partie supérieure de l'ouverture de coupe pour bloquer la lame.
5. Serrer fermement l'écrou de fixation de la lame avec une clé en tournant vers le haut.

6. Mettre en place le couvercle supérieur de la lame.
7. Remonter le lit et remettre en place l'écrou de réglage.
8. Régler le lit à l'angle correct.

## Installation de la courroie d'entraînement du convoyeur

1. Enlever le couvercle de la courroie du capot de la machine en retirant ses boulons et écrous de fixation.

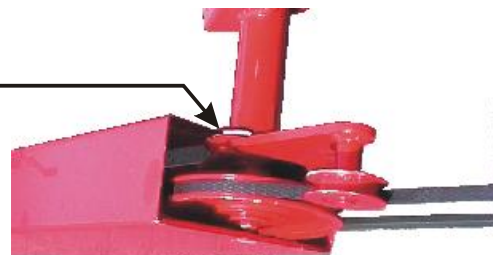


2. Mettre la courroie sur la poulie d'entraînement du convoyeur. Prendre garde que la roue de tension de la courroie la tende vers le haut.



3. Mettre la courroie sur la poulie de l'engrenage d'angle.

4. Remettre le couvercle en place. Prendre garde que la face interne du couvercle va entrer dans la rainure de support de l'axe du convoyeur.

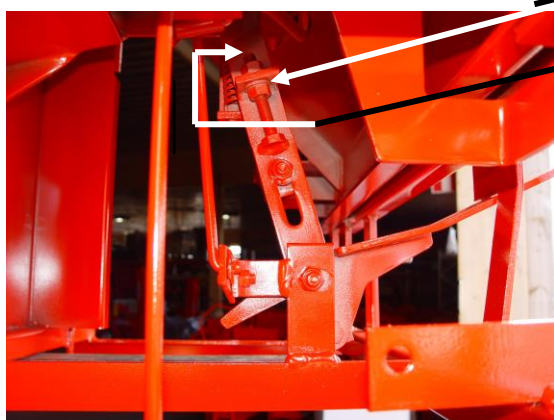


5. Fixer au capot de la machine le couvercle de la courroie avec les boulons et les écrous.

## Tendre la courroie trapézoïdale de l'engrenage d'angle



1. Relâcher le verrouillage du réglage de la courroie d'entraînement.



2. Devisser le verrouillage de l'écrou de réglage.

3. Régler la tension correcte de la courroie en vissant le boulon d'ajustement.

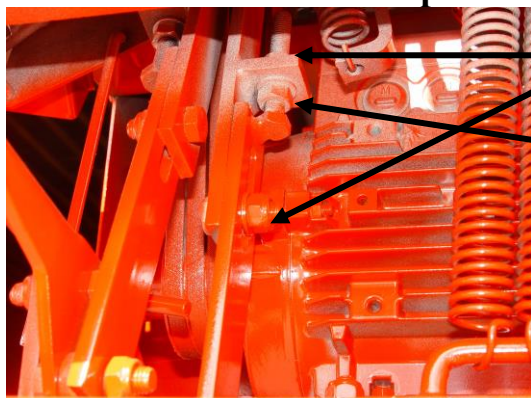
### Tension des courroies:

Les courroies doivent avoir un jeu de 15-20 mm quand on les presse entre les poulies.



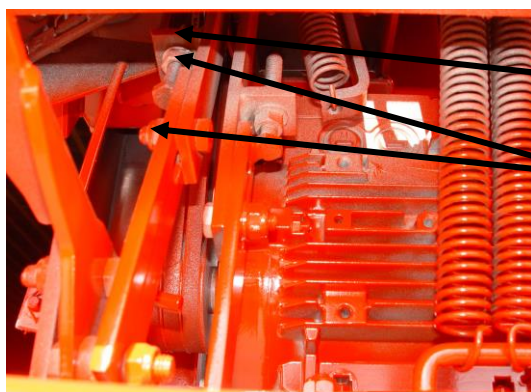
4. Serrer fermement le verrouillage de l'écrou de réglage.

## Tendre la courroie trapézoïdale de l'engrenage d'angle du modèle TRS60



Verrouillage

Tension des courroies (sur le moteur électrique)



Tension des courroies

Verrouillage des courroies de l'engrenage à angle

## Lubrification de la machine

Vous protéger vous-même en manipulant des lubrifiants pour éviter de provoquer des problèmes pour votre peau. Prendre soin que les lubrifiants ne finissent pas par polluer l'environnement.



Lubrifier avec de la graisse les points marqués avec ce signe jaune.

### Huile hydraulique



Changer l'huile et le filtre dans un intervalle d'environ 500 heures d'utilisation ou chaque année.

L'ouverture du remplissage du réservoir d'huile: Une jauge avec une marque indiquant le niveau correct de l'huile est fixée au bouchon.

Huile hydraulique: Huile hydraulique normale  
Par exemple Neste 32

Filtre hydraulique: Cartouche type CR 50

Volume du réservoir d'huile 40 L

### Embrayage d'angle

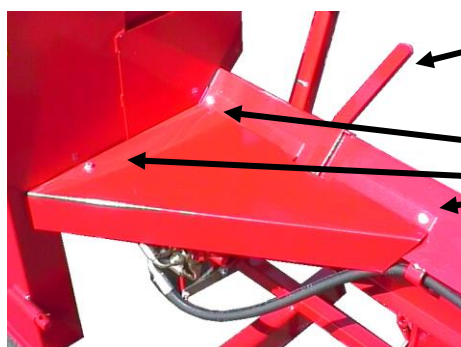
Le niveau d'huile correct:

En position horizontale l'huile s'écoule par l'ouverture de remplissage.



Changer l'huile de l'engrenage dans un intervalle de 1000 heures.

### Mécanisme de fendage

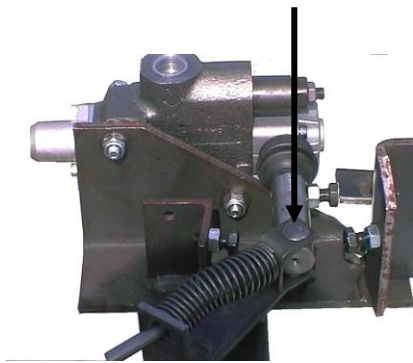


Levier de fendage

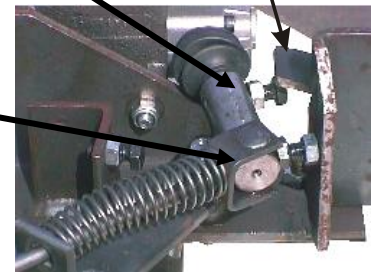
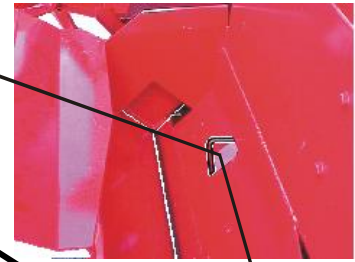
Le mécanisme de fendage est en tête du lit de découpe. Le mécanisme peut être réglé si le couvercle avec sa goupille de verrouillage est d'abord enlevé.

## Opération

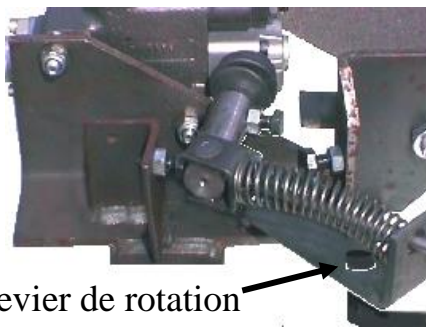
Dans sa position initiale, le levier de la soupape se trouve dans sa position centrale



Quand le bois à couper touche le senseur dans le déversoir, l'autre bout du levier du démarrage du fendage se lève et, actionné par le ressort, le levier de la soupape est poussé vers la droite. Le mouvement de fendage débute après que le levier de la soupape a été déplacé vers la droite.



Quand le cylindre/fléau du fendeur se rapproche de la lame de fendage, la tige tournante fixée au fléau du fendeur va déplacer le levier pivotant dans sa position à l'extrême droite. Ainsi le levier de la soupape va être poussé par le ressort dans sa position extrême gauche.



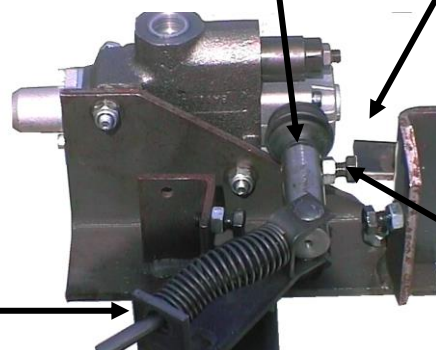
Lever de rotation

Tige pivotante



Lever/  
soupape

Quand le levier de la soupape se déplace dans sa position extrême gauche, le sens du fléau du fendeur s'inverse. Quand le fléau arrive dans sa position initiale, la tige pivotante pousse le levier de rotation en position extrême gauche.



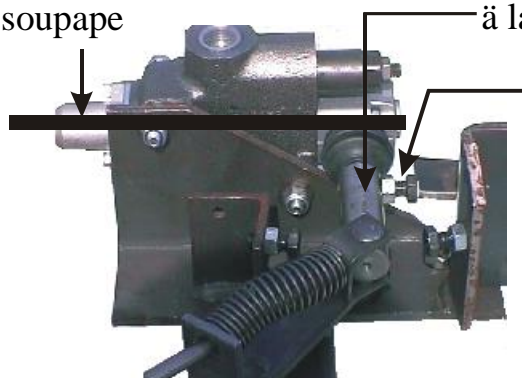
Le levier de démarrage du fendage retourne dans sa position basse durant le mouvement de fendage.

Comme le levier de la soupape est dans sa position extrême gauche, le ressort va le pousser vers la droite. Il va ainsi s'arrêter contre le levier de démarrage du fendage abaissé et le levier de la soupape s'arrête dans sa position centrale.

## Réglages

Direction  
du corps de  
soupape

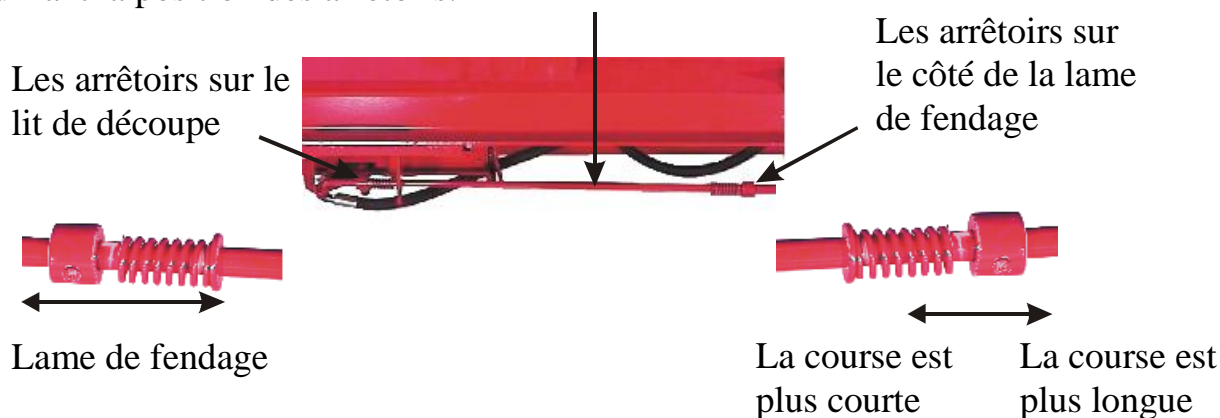
Le levier qui contrôle le corps de la soupape doit être dans sa position centrale à un angle de 90° par rapport à la bobine de la soupape.



La position centrale du levier de soupape peut être réglée avec le boulon et l'écrou de verrouillage situés de côté.

## Réglage de la course du fléau du fendeur

La tige pivotante avec les arrêteurs se trouve sous le fléau du fendeur. La position initiale et le point de retour du fléau depuis la lame de fendage peuvent être réglés en modifiant la position des arrêteurs.



Vers position  
initiale

Ralenti dans le  
déversoir

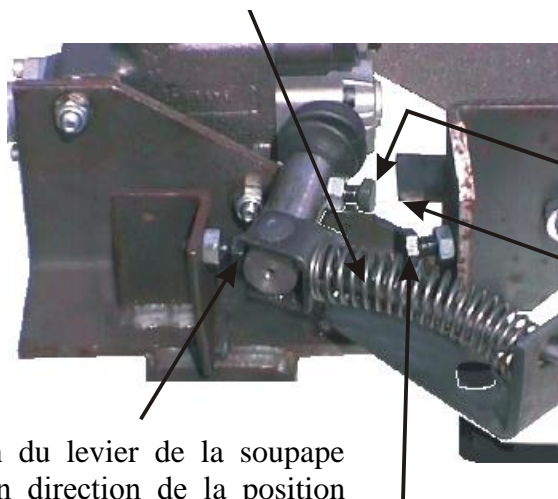
### Attention !

Régler les positions extrêmes du mouvement de fendage de manière à ce que le levier de la soupape va fonctionner et que le fléau revienne depuis la lame de fendage jusqu'à sa position initiale.

## Dérangements dans le mécanisme du fendeur, leur réparation et prévention

Quand on change la direction du mouvement de fendage, le levier de la soupape oscille, poussé par la force du ressort, d'une position extrême à l'autre.

Comme le levier de la soupape bascule entre ses deux positions extrêmes, le boulon limiteur doit amortir son mouvement.



Régler la position du levier de la soupape d'environ 2mm en direction de la position médiane de manière à ce que le coup balancé atteigne la tête du boulon. Se rappeler de régler les deux côtés!

Si la machine exécute le mouvement de fendage sans l'action sur la pédale ni sur le levier de démarrage automatique, la raison peut être la suivante:

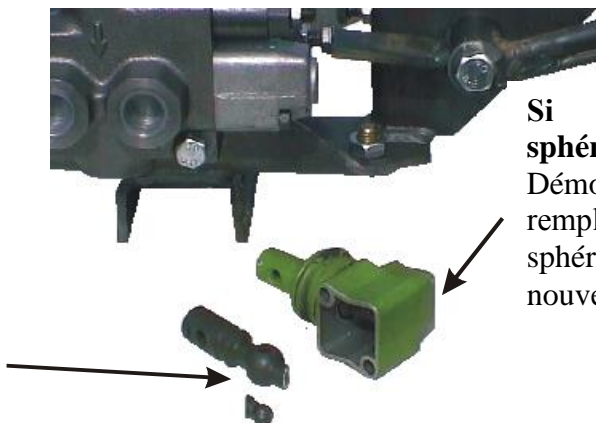
Soit la tête du boulon de réglage près du levier est arrondie à son sommet, soit le levier de démarrage du fendage est arrondi à sa partie la plus basse.

Quand elle est arrondie, la tête du boulon et la tige ne peuvent pas maintenir le levier articulé dans sa position médiane; quand le levier articulé approche de la gauche, il continue directement vers l'arête de droite et un nouveau mouvement de fendage commence.

Réparer le défaut en tournant la tête du boulon vers une nouvelle position. S'assurer que le levier de la soupape ne va pas se déplacer plus que 2 mm environ dans n'importe quelle direction depuis sa position centrale. Si la position médiane devait se déplacer plus, l'huile va couler de la soupape vers le cylindre et le fléau du fendeur va avancer lentement depuis sa position initiale ou il va continuer son mouvement de recule jusqu'à ce que le piston et la tige du piston du cylindre atteignent leurs positions extrêmes. En position extrême il n'y a pas d'espace pour l'huile dans le cylindre et la pression va s'élever ce qui va solliciter tout le système hydraulique. Comme la pression augmente, la demande de puissance de la machine va également augmenter et à une pression de 180 bar, la soupape de sécurité va s'ouvrir laissant s'échapper l'huile.

Si le levier de la soupape bascule entre ses deux positions extrêmes sans être amorti par le boulon, l'articulation sphérique qui bouge le corps de la soupape va casser.

**Le système complet du fendeur va être paralysé si l'articulation sphérique est cassée.**



**Si l'articulation sphérique est cassée:** Démontez le boîtier et remplacez l'articulation sphérique par une nouvelle

## Réglage de la pression dans le système hydraulique

Il y a une vis de réglage pour la pression avec un boulon de verrouillage sur la soupape du même côté que le levier: En vissant la pression va augmenter. **La pression maximale autorisée est de 180 bar.** Ne pas oublier le verrouillage!



## Machine à faire des bûches entraînée électriquement

En plus des instructions contenues dans ce manuel concernant le fonctionnement, l'entretien et la sécurité de la machine entraînée par un tracteur, les points suivants doivent être observés quand on utilise la machine entraînée électriquement modèle TRS 60:

La machine doit être placée sur une base de laquelle elle ne peut ni bouger ni tomber pendant son fonctionnement.

Le classement moteur électrique IP est de 55. Un fusible lent de minimum 16A est nécessaire.

La machine est équipée d'une prise de contact mâle. Ne pas oublier, quand vous mettez la prise du courant, que:

- la capacité de la rallonge est suffisamment grande
- le câble et la prise sont intacts
- le cordon électrique doit toujours être posé de la prise de courant vers la machine de telle manière qu'il ne puisse pas être endommagé et qu'il ne cause pas de dégât à l'environnement
- si la rallonge est installée sur un passage, elle doit être enterrée dans le sol et couverte de manière à ce que chacun utilisant le passage ne touche pas le câble
- Le cordon électrique doit être posé directement de la prise de courant à la prise de la machine et ne doit absolument jamais être installé du côté où l'opérateur fabrique les bûches.

**Avant le démarrage de la machine, s'assurer que le couvercle de l'embrayage d'angle est en place et qu'il n'est pas possible de toucher l'embrayage d'angle. La machine ne doit absolument pas être utilisée si ce couvercle n'est pas en place.**

La machine électrifiée démarre avec le bouton START dans son commutateur de sécurité et s'arrête en pressant le bouton STOP dans le même commutateur.

**Assurez-vous que le moteur tourne dans le bon sens lorsque vous le mettez en marche!**

Le sens de rotation est bon si de la lame de la scie tournent et vers le bas vu de la partie frontale de la machine. Le sens de rotation est faux si les dents tournent vers le haut et **dans ce cas la machine doit être arrêtée immédiatement**. Le changement du sens de rotation doit être exécuté par une personne autorisée à le faire.

**Ne jamais déplacer une machine en service! La machine doit toujours être arrêtée lors d'un déplacement!**

Pour éviter que des enfants ne mette la machine en marche, la prise de courant doit toujours être retirée lors des pauses ou quand la fabrication des bûches est terminée.

Si la machine électrique est entraînée par un tracteur, toutes les instructions pour un fonctionnement sûr d'une machine entraînée par un tracteur, qui sont indiquées dans ce manuel, doivent être respectées.

## **Entreposage de la machine**

La machine doit être entreposée dans un endroit couvert ou personne ne peut entrer en collision avec elle.

## Caractéristiques techniques:

Puissance	7,5 kW
Efficacité	3-6 m <sup>2</sup> /h
Diamètre de la lame de scie	700 mm
Diamètre du cylindre / force d'expulsion	50 mm / 3,5 t
- équipement en option	63 mm / 5,5 t
Flux hydraulique	39 L / min
Volume du réservoir d'huile / huile en réservoir	50 L / 40 L
Pression du système hydraulique	180 bar
Poids de la machine	490 kg (tr), 650 kg (combi)
Dimensions de la machine	
- hauteur	2500 mm
- profondeur	800 mm
- largeur	2500 mm
Niveau sonore	
Niveau de pression acoustique à la place de l'opérateur	100 dB
Niveau de puissance acoustique	110 dB
Niveau sonore maximum à la place de l'opérateur	<130 dB (126 dB)
Accélération pondérée de la vibration de la main	2,5 m / s

Fabricant: **MAASELÄN KONE OY**  
Valimotie 1, 85800 HAAPAJÄRVI, FINLAND  
+358 8 7727300, f 7727320  
E mail; (prénom.nom de famille=nimi)  
[nimi@maaselankone.fi](mailto:nimi@maaselankone.fi)  
Page d'accueil; [www.maaselankone.fi](http://www.maaselankone.fi)

## Déclaration CE de conformité de machine

(Directive machines 2006/42/CE, Annexe II A)

**Fabricant : Maaselän Kone Oy**

**Adresse : Valimotie 1, 85800 Haapajärvi, Finlande**

**Le nom et l'adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :**

**Nom : Tapio Aittokoski**

**Adresse : Valimotie 1, FI-85800  
Haapajärvi, Finlande**

**Je soussigné certifie que la machine**

**Hakki Pilke 27**

**Numéro de série : \_\_\_\_\_**

- **est conforme aux dispositions pertinentes de la directive machines (2006/42/CE) ;**
- **est conforme aux autres dispositions de directives européennes :  
*directive CEM 2004/108/CE et directive basse tension 2006/95/CE.***

**CE de type numéro de certificat d'examen: 31/2010**

**Institution notifié numéro 0504**

**MTT Vakola**

**Vakolantie 55**

**03400 Vihti, Finlande**

**Lieu et date : Haapajärvi, 5.11.2012**

**Signature :**



**Martti Kenttälä  
Directeur Général**

## Conditions de garantie

**”Pour que les conditions de garantie entrent en vigueur, le client devra s'enregistrer sur le service extranet de notre site Internet.”**

La durée de garantie est de 12 mois pour le premier acheteur de l'appareil, jour d'achat compris avec une limite d'utilisation maximale de 1000 heures. Avant de commencer toute démarche en matière de garantie, veuillez d'abord contacter le vendeur de l'appareil.

La réclamation de garantie est à présenter par écrit au vendeur de l'appareil **immédiatement** après l'apparition du défaut. Si une pièce ou un composant est cassé, veuillez si possible fournir au vendeur une photographie permettant de constater le défaut. Lors de la demande d'application de garantie, l'acheteur doit indiquer le type d'appareil ainsi que le numéro de série et présenter le reçu prouvant la date d'achat. Toute réclamation de remboursement doit être faite auprès d'un revendeur agréé.

### La garantie couvre

- Le remplacement ou la réparation des pièces défectueuses qui malgré un usage normal ne fonctionnent plus en raison d'un défaut de matériel ou de fabrication.
- Les frais générés par la réparation du défaut, dans la mesure du raisonnable et selon les termes du contrat entre l'acheteur et le fabricant. Une pièce neuve est envoyée en remplacement de la pièce défectueuse. Toute pièce défectueuse remplacée en raison d'un défaut matériel doit être renvoyée au fabricant via le revendeur.

### La garantie ne couvre pas

- Les dommages provoqués par l'usure normale (par exemple les lames, les tapis et les courroies) ainsi qu'un usage incorrecte ou contraire aux instructions.
- Les dommages dus à une conduite contraire aux instructions d'entretien ou de stockage données
- Les dommages survenus lors de la livraison.
- Les lames de coupe, les courroies trapézoïdales ainsi que les huiles, et elle ne couvre pas non plus les actes normaux de réglage, d'entretien, de maintenance et de nettoyage de l'appareil.
- Les défauts de l'appareil auxquels l'acheteur a déjà apporté ou fait apporter des modifications de sorte que l'appareil ne peut être considéré comme correspondant à celui d'origine.
- D'autres frais ou réclamations financières éventuels provenant d'actes tels que ceux mentionnés ci-dessus.
- Les frais indirects.
- Les frais de transport dus aux réparations couvertes par la garantie.
- La garantie des pièces remplacées expire en même temps que la garantie de l'appareil.
- La validité de la garantie expire si les droits de propriété de l'appareil sont transférés à un tiers.
- La validité de la garantie expire si les scellements de l'appareil sont rompus.

S'il est constaté que le défaut ou le vice indiqué par le client n'est pas couvert par la garantie, le fabricant se garde le droit de facturer le diagnostic et la réparation éventuelle selon ses tarifs en vigueur.

Ce certificat de garantie présente l'ensemble de nos responsabilités et obligations et exclut de ce fait toute autre responsabilité.

Y-code 0550899-7

**MAASELÄN KONE OY**

VALIMOTIE 1

85800 HAAPAJÄRVI

FINLANDE

+358 8 7727300